
2
Catalogue

0
2

aventure
poésie
spiritualité

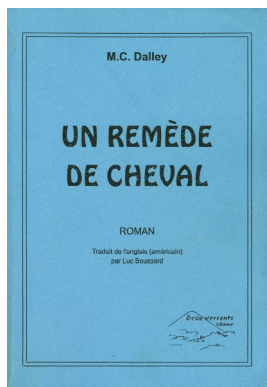


124, rue du cherche-midi - 75006 Paris
Tél. & fax : 01 45 44 68 49
e-mail : deuxversants@wanadoo.fr
<http://www.deuxversants.com>

Deux versants éditeur

Depuis l'an 2000, un petit éditeur marche résolument hors des sentiers battus. Sans autre moyen que l'audace et le flair, Deux versants éditeur a publié sept titres en deux ans. À l'origine, une poignée d'amis, écrivains, poètes, pratiquants du zen, lassés des pesanteurs du milieu de l'édition et convaincus qu'il leur faut prendre leur sort en main ou renoncer à se faire entendre, décident de passer à l'acte. D'où une politique d'édition à la fois informelle et exigeante. Informelle dans la mesure où nous ne sommes axés sur aucun genre particulier – poésie, fiction, biographie ou essai – et restons ouverts à tous les domaines, pourvu que s'y expriment la quête spirituelle et la recherche des confins où la poésie est sœur de l'observation du réel et la réflexion prend sa source dans l'expérience intime. Quant à l'exigence, elle est notre seule contrainte puisque, libres de toute appartenance et de toute considération de courant ou de mode, nous n'avons d'autre guide que nos affinités et notre conception de la qualité... Sept titres donc, qui attestent de la richesse d'un potentiel de créativité qui ne demande qu'à s'exprimer pour peu qu'on fasse sauter les verrous ; sept titres qui témoignent amplement que la rigueur, l'élégance et la profondeur ne sont pas l'apanage des institutions et de la célébrité.

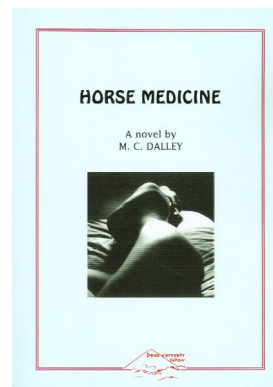




212 pages, 14,5 x 20,5 cm, 18 €, ISBN 2-9515395-1-7.

Un remède de cheval, M. C. Dalley, traduit de l'américain.

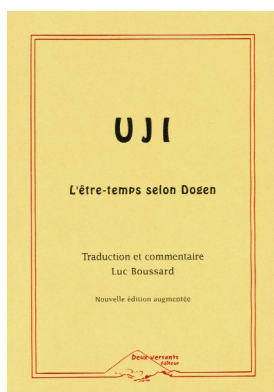
Ce roman autobiographique – « premier roman zen » selon Miriam Cendrars – raconte les tribulations d'un quadragénaire américain, moine zen disciple d'un grand maître japonais mais aussi écrivain sans éditeur et porté sur la débauche. Récit picaresque, il est aussi celui d'une quête spirituelle où transparaît, aux moments les plus inattendus, un enseignement original et déconcertant, qui plonge à la racine de nos illusions et de nos aspirations les plus profondes. Le temps est révolu où la spiritualité constituait un genre à part, relégué dans les ouvrages édifiants. M. C. Dalley montre qu'elle a désormais droit de cité dans la littérature romanesque, qu'elle fait très bon ménage avec l'expérience vécue et n'a pas peur du scandale.



227 pages, 14,5 x 20,5 cm, 20 €, ISBN 2-9515395-4-1.

Horse Medicine, M.C. Dalley,

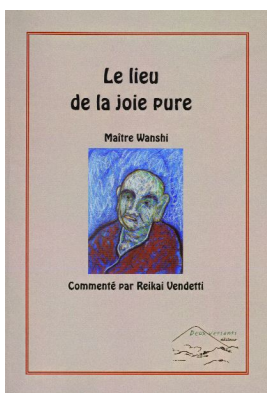
La version originale en langue anglaise de *Un remède de cheval*



Uji, l'être-temps selon Dogen, traduction et commentaire Luc Boussard.

Maître Dogen (1200-1253) est le fondateur de l'école soto du zen au Japon. Il est sans doute le plus grand penseur que ce pays ait produit et indéniablement un maître spirituel d'une trempe exceptionnelle, à l'égal d'un Maître Eckhart, doublé d'un magicien du langage et d'un incomparable poète. En vis-à-vis de la traduction du texte, figurent les commentaires de Luc Boussard, disciple de Taisen Deshimaru. Le traducteur-commentateur s'est attaché à donner un texte clair et lisible, en employant une langue aussi simple que possible, dénuée d'exotisme et d'archaïsmes. L'image « hermétique » de Dogen se trouve ainsi démentie à mesure que la pensée du maître apparaît dans sa perspective originelle — une philosophie de l'action ancrée dans l'expérience intime de la pratique du zen —, et la réflexion de Dogen sur l'être-temps jette un éclairage plus large sur l'ensemble de ses enseignements, autrement dit sur *shobo*, le « vrai Dharm a », qu'il identifiait à l'authentique orthodoxie bouddhique transmise de patriarche en patriarche, et donc sur une pensée atemporelle et de portée universelle.

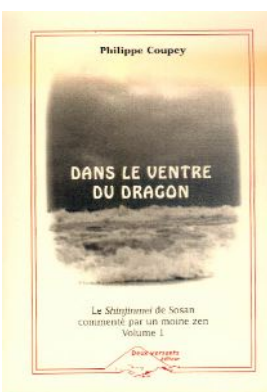
81 pages, avec illustrations N & B, 14,5 x 20,5 cm, 13,70 €, ISBN 2-9515395-6-8.



Le Lieu de la joie pure, Maître Wanshi commenté par Reikai Vendetti.

Reikai Vendetti, moine zen, artiste peintre et marin pêcheur disparu en 2001, a laissé une forte impression sur tous ceux qui l'ont connu. L'amour de la vie, le mépris des convenances, la liberté, l'exigence et la pugnacité qui le caractérisaient se retrouvent dans les commentaires du *Chant du lieu de la joie pure* et du *Zazenshin* qu'il nous propose. Ces deux textes, présentés ici dans une traduction inédite, sont du maître du chan Wanshi (1091-1157), surnommé le maître de l'illumination silencieuse. Il y est question du « maintien de la continuité », grâce au « pouvoir invisible », source de « joie pure » et d'« éveil parfait », qui imprègne l'intérieur et l'extérieur des choses. Il ne pouvait y avoir meilleure rencontre que celle de Deux versants éditeur et de Reikai Vendetti, puisque celui-ci insistait sur l'indispensable complémentarité des versants ascendant (tirer les phénomènes vers le vide, les illusions vers la sagesse) et descendant (exprimer cette sagesse dans le monde phénoménal et la partager avec autrui) de la pratique de la Voie.

136 pages, avec illustrations couleur et N & B, glossaire et dictionnaire des maîtres, 14,5 x 20,5 cm, 16,80 €, ISBN 2-9515395-3-3.

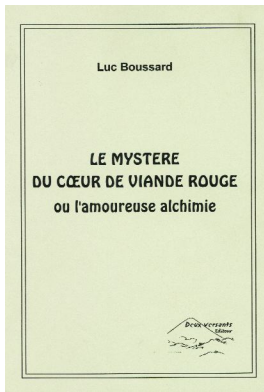


Dans le ventre du dragon, le Shinjinmei de Sosan commenté par un moine zen, volume 1, Philippe Coupey.

Ce livre est le premier volume d'une compilation d'enseignements de Philippe Coupey, disciple de Taisen Deshimaru, sur le *Shinjinmei* de Maître Sosan (VI^e siècle, troisième patriarche du chan). *Le Shinjinmei* est considéré comme un texte sacré ou texte fondateur du zen, dans la mesure où il s'agit non pas d'un commentaire sur la doctrine mais d'un poème qui délivre de façon directe, laconique et intégrale l'essence même de la Voie. On ne sait pas grand chose de Sosan, ni même s'il a vraiment existé, mais le texte qui lui est attribué est un véritable joyau. Il s'agit d'un poème sur la foi, qui est non deux, et donc sur la liberté de l'homme de la Voie qui, ne s'attachant à rien, ne connaît pas d'entrave. Cette foi non duelle, sans objet, n'est pas croyance en quelque chose mais adhésion spontanée du corps et de l'esprit à l'ordre naturel des choses, au-delà des idées et des mots. *Dans le ventre du dragon* propose une nouvelle traduction du *Shinjinmei*, axée sur la clarté, la précision et la fluidité. Les commentaires de Philippe Coupey sont toujours vivants, enracinés dans l'expérience concrète, illustrés d'un grand nombre d'histoires tirées de la tradition ou de la vie quotidienne. Le texte est agrémenté d'un glossaire et d'un index thématique qui améliorent grandement sa lisibilité.

283 pages, avec photos N & B, glossaire et index thématique, 14,5 x 20,5 cm, 23 €, ISBN 2-9515395-5-X.

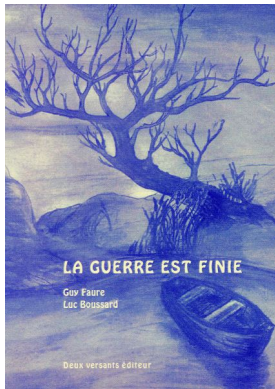




Le Mystère du cœur de viande rouge ou l'Amoureuse Alchimie, Luc Boussard.

« Je suis le fleuve qui remonte à contre-courant à l'intérieur du fleuve », dit un poème de ce recueil. Cette poésie, tantôt épurée à la limite du silence tantôt déployée par le rythme qui la porte, n'a d'autre propos que de témoigner de l'évidence. Tel est le privilège et le métier du poète, qui font de lui un prince parmi les hommes, à l'opposé des ectoplasmes et autres athlètes de l'incommunicabilité avec lesquels on le confond trop souvent. « La vraie transparence de ces chants, écrit l'éditeur François Maurin, c'est leur âpreté, leur absence d'appât. Luc Boussard nous donne ici un écrit sur le vif, plein de jubilations et de blasphèmes, cadastré de destinations assez chimériques pour être vraies, d'innombrables destinées assez folles pour être sûres. Aux antipodes de la poésie en chambre close, loin de la simple effusion, ce qui est en jeu, ici, c'est une fusion (ce que Boussard paraît entendre aussi par activité). Chimérique le chant d'un homme s'élève. Au péril de sa métamorphose. »

59 pages, 14,5 x 20,5 cm, 12,20 €, ISBN 2-9515395-2-5.



La Guerre est finie, Guy Faure et Luc Boussard.

Deux poètes buvant à la même source — la pratique de la méditation zen — portent les yeux sur le monde qui les entoure. Sous ce regard intérieur, jaillit l'ainsité, la pure immédiateté des choses. Cette immédiateté, qui est fusion du sujet et de l'objet, n'exclut ni l'humour, ni la sensualité, ni l'indignation, ni l'irrévérence, ni l'émerveillement... Au contraire, elle joue de toutes les cordes de l'âme pour chanter l'invention du monde et son insaisissable magie.

59 pages avec illustrations N & B, 14,5 x 20,5 cm, 12 €, ISBN 2-9515395-7-6.

À paraître :

- *Inmo, Cela, l'ainsité selon Dogen*, traduction et commentaire Luc Boussard.
 - Volume 2 des commentaires du *Shinjinmei*, Philippe Coupey.
 - *Maître Eckhart lu par un moine zen*, Luc Boussard.
 - *Fukanzazengi*, Maître Dogen commenté par Philippe Coupey.
- Version française et version anglaise.
- *In the Belly of the Dragon*, Philippe Coupey, version anglaise de *Dans le ventre du dragon*.